



MARTINA DIANI

TRANSLATOR

WORK LANGUAGES:
ENGLISH > ITALIAN
FRENCH > ITALIAN
PORTUGUESE > ITALIAN

MOTHER TONGUE: ITALIAN

PERSONAL PROFILE

I'm a freelance translator with a 10 years experience in European patents translation from English and French into Italian. I'm an online digital creativity teacher (digital lettering, digital planning and Procreate) and a YouTuber.

SERVICES & SKILLS

- Translation (technical and literary)
- Revision
- Machine translation post-editing
- SDL Trados
- Subtitling
- Accuracy
- Compliance with deadlines

CONTACTS

Phone: +39 3771537072
Email: martina.diani@icloud.com
Address: Viale Giovanni XXIII, 17
50033 Firenzuola (FI) Italy

Linkedin:
<https://www.linkedin.com/in/martina-diani-7b443222b/>

Proz:
<https://www.proz.com/translator/1444036>

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Technical translation and post-editing

January 2013 - now

- Translation of certificates and user guides
- Post-editing and proofreading

European patents translation/MPTE

January 2013 - now

- European patents translation from English and French into Italian
- Glossary and term bases creation
- Text alignment (with Trados Studio)
- Revision (MT and human translated texts)

EDUCATION

Lingue & Parole

Literary translation course, 2021-2022

- Great results in individual translation labs from English, French and Portuguese into Italian;
- Individual labs about: literature, press articles, essays, travel guides and handbooks.

Università di Bologna

Laurea magistrale LM in translation, 2012

- Study languages: English and French;
- Supplementary French literature exams;
- Thesis about a children's book about citizenship education.

Università di Bologna

Laurea triennale in applied inter-linguistic communication, 2009

- Study languages: French, Spanish and Portuguese;
- Thesis about the translation into Italian of the novel *A Instrumentalina* by Lídia Jorge, then published in Italian by Edizioni dell'Urogallo in 2010 with the title *La strumentalina*.

INTERESTS

I love to study new languages.
I'm a passionate Apple user since 2011 and I teach online how to use Apple products for digital creativity.
I love reading (I have a book club on Instagram).
I'm a YouTuber and I publish videos about digital creativity (how to use the Procreate app, digital lettering, I review new apps that I find interesting and the Apple products that I own).